

UDARNO S PREVODOM

PREVODNI PRANGER

Francoski večer

V reviji *Otrok in knjiga* bomo v sodelovanju s festivalom Prevodni Pranger predstavili prevajalke in prevajalce otroške in mladinske književnosti, ki prenašajo sodobna besedila v slovenski jezik in kulturni prostor, s čimer pomembno prispevajo k razširjanju obzorij mladih bralcev. Cikel pričenjamo s prevodom Katje Zakrajšek *#3špehbombe*, ki ga je napisala francoska avtorica Clémentine Beauvais (Mladinska knjiga, 2019). Prevajalka je bila z njim uvrščena na IBBY častno listo 2022, roman pa si je prislužil znak kakovosti zlata hruška.

Vodstvo festivala Prevodni Pranger za vsak pogovor izbere tuji jezik in selektorico, ki v fokus večera postavi dve knjigi prevajalca ali prevajalke, za kateri je mnenja, da ju je treba osvetliti. Izbira po svoji neodvisni presoji, a upošteva obvladljivost gradiva po obsegu in posega po različnih izbiralskih pristopih. Izbor in argumentacijo prevodnih rešitev komentira vabljeni diskutant. Tako selektorica in diskutant(ka) »iz oči v oči« pojasnita svoja mnenja ustvarjalki oziroma ustvarjalcu prevoda, ki ima priložnost odškrniti pogled v svojo prevajalsko delavnico ter razkriti manj znana dejstva ali besedilna mesta, ki sta jih razpravljavca nemara interpretirala po svoje. Selektorica tokratne prireditve je bila **dr. Mateja Seliškar Kenda**, diskutantka **Melita Forstnerič Hajnšek**, vabljena komentatorka iz publike pa **dr. Varja Balžalorsky Antić**. Gostje so ob mladinskem romanu *#3špehbombe* analizirale tudi roman **Nathache Appanah** *Povratnik nasilja* (Sanje, 2017), ki ga v zapisu omenjamo le v kontekstu.

